

*ne constituemus nobis regem: quaecumque tibi placeat, fac.*

6 *Rescripsit autem eis litteras secundò, dicens: Si mei estis, et obeditis mihi, tollite capita filiorum domini vestri, et venite ad me hac eadem hora cras in Jezrahel. Porrò filii regis, septuaginta viri, apud optimates civitatis nutribantur.*

7 *Cumque venissent litteræ ad eos, tulerunt filios regis, et occiderunt septuaginta viros, et posuerunt capita eorum in caphinis, et miserunt ad eum in Jezrahel.*

8 *Venit autem nuntius, et indicavit ei, dicens: Attulerunt capita filiorum regis. Qui respondit: Ponite ea ad duos æceros juxta introitum portæ usque mane.*

9 *Cumque diluxisset, egressus est, et stans dixit ad omnem populum: Justi estis: si ego conjuravi contra dominum meum, et interfeci eum, quis percussit omnes hos?*

10 *Videte ergo nunc quoniam non cecidit de sermonibus Domini in terram, quos locutus est Dominus super domum Achab, et Dominus fecit quod locutus est in manu servi sui Elie.*

11 *Percussit igitur Jehu omnes qui reliqui erant de domo Achab in Jezrahel, et universos optimates ejus, et viros, et sacerdotes, donec non remanerent ex eo reliquæ.*

12 *Et surrexit, et venit in Samariam: cumque venisset ad Cæram pastorum in via,*

13 *invenit fratres Ochozía regis Judæ, dixitque ad eos: Quinam estis vos? Qui responderunt: Fratres Ochozía sumus, et descendimus ad salutandos fi-*

1 Á esta práctica alude Isaías cap. XLIX, v. 23.

2 No los han degollado sus amigos los conserjeros y magnates? Preciso es pues que confeséis que Dios me favorece en esta empresa. No puede darse señal mas clara de la perversa

mandares; ni pensamos en elegir Rey sobre nosotros: haz todo lo que bien te pareciere.

6 Mas él les volvió á escribir segunda carta, en la cual les decia: Si sois de los míos, y me prestais obediencia, tomad las cabezas de los hijos de vuestro señor, y venid á veros conmigo mañana á estas horas en Jezrahel. Eran los hijos del Rey en número de setenta; y los cuales se criaban en las casas de los magnates de aquella ciudad.

7 Luego que recibieron esta carta, cogieron á los setenta hijos del Rey y los mataron; y metieron sus cabezas en unas banastas, y se las remitieron á Jezrahel.

8 Llegó pues un mensajero, y dió á Jehú el aviso diciendo: Han traído las cabezas de los hijos del Rey. A lo que respondió Jehú: Ponellas en dos montones á la entrada de la puerta, hasta la mañana.

9 Y luego que amaneció, salió él, y puesto en pie dijo á todo el pueblo: Vosotros que sois justos, decidme: Si yo he conspirado contra mi señor, y le he quitado la vida, ¿quién ha degollado á todos estos?

10 Por tanto considerad ahora como no ha caído en tierra una sola palabra de las que habló el Señor contra la casa de Acháb, y como ha ejecutado el Señor lo que predijo por medio de Elias su siervo.

11 Hizo pues matar Jehú á cuantos habían quedado de la familia de Achab en Jezrahel, y á todos sus magnates, y familiares, y sacerdotes, sin dejar ninguno en vida.

12 De aquí partió para Samaria, y al llegar á la Casa esquiléo<sup>3</sup> que está junto al camino,

13 se encontró con los hijos de los hermanos<sup>4</sup> de Ochozías, Rey de Judá, y preguntóles: ¿Quién sois vosotros? Las cuales respondieron: Somos hermanos

sa astucia y negra política de Jehú. II. Paral. XXI. v. 17.—XXII. v. 8.

3 Créese que este es nombre propio de un lugar.

4 II. Paral. XXI. v. 17.—XXII. v. 8. Venise Hermanos.

*lios regis, et filios reginæ.*

14 *Qui ait: Comprehendite eos vivos. Quos cum comprehendissent vivos, jugulaverunt eos in cisterna juxta Cæram, quadraginta duos viros, et non reliquit ex eis quemquam.*

15 *Cumque abisset inde, invenit Jonadab filium Rechab in occursum sibi, et benedixit ei. Et ait ad eum: Nunquid est cor tuum rectum, sicut cor meum cum corde tuo? Et ait Jonadab: Est. Si est, inquit, da manum tuam. Qui dedit ei manum suam. At ille levavit eum ad se in currum;*

16 *dixitque ad eum: Feni mecum, et vide zelum meum pro Domino. Et impositum in curru suo,*

17 *duxit in Samariam. Et percussit omnes qui reliqui fuerant de Achab in Samaria usque ad unum, juxta verbum Domini, quod locutus est per Eliam.*

18 *Congregavit ergo Jehu omnem populum, et dixit ad eos: Achab coluit Baal parium, ego autem colam eum amplius.*

19 *Nunc igitur omnes prophetas Baal, et universos servos ejus, et cunctos sacerdotes ipsius, vocate ad me, nullus sit qui non veniat, sacrificium enim grande est mihi Baal, quicumque defuerit, non vivet. Porrò Jehu faciebat hoc insidiosè ut disperderet cultores Baal,*

20 *et dixit: Sanctificate diem solemnem Baal. Vocavitque,*

21 *et misit in universos terminos Israel, et venerunt cuncti servi Baal: non fuit residuus ne unus quidem qui non veniret. Et ingressi sunt templum Baal; et repleta est domus Baal, à summo usque ad summum.*

22 *Dixitque his qui erant super vestes: Proferite uestimenta universis servis Baal. Et protulerunt eis vestes.*

23 *Ingressusque Jehu, et Jonadab filius Rechab, templum Baal, ait cultoribus Baal: Perquirite, et videte, ne quis fortè vobiscum sit de servis Domi-*

de Ochozías; y venimos á saludar á los hijos del Rey y á los hijos de la Reina.

14 Dijo Jehú: Prendedlos vivos. Presos que fueron vivos, los degollaron junto á una cisterna vecina á la Casa esquiléo, en número de cuarenta y dos hombres, sin perdonar á ninguno.

15 Pasando adelante halló á Jonadab, hijo de Rechab, que le salia al encuentro; y Jehú le saludó, y dijo: ¿Es tu corazón recto y propenso hácia mí, como lo es mi corazón hácia el tuyo? Si por cierto, respondió Jonadab. Si lo es, replicó Jehú, dame tu mano; y él le dió la mano. E hizole Jehú subir en su coche,

16 diciéndole: Ven conmigo, y verás mi zelo por el Señor. Y así que le tuvo en el coche,

17 llevóle á Samaria, donde acabó de matar á cuantos habían quedado allí de la casa de Acháb, sin dejar uno siquiera; conforme á la palabra del Señor pronunciada por Elias.

18 Juntó tambien Jehú todo el pueblo, y le dijo: Acháb tributó algun culto á Baal; pero yo se lo tributaré mayor.

19 Ahora pues convocadme á todos los profetas de Baal, y á sus adoradores todos, y á todos sus sacerdotes: ninguno deje de venir; porque voy á hacer un sacrificio grandioso á Baal: todo aquel que faltare, morirá. Mas Jehú trazaba astutamente todo esto para acabar con todos los adoradores de Baal.

20 Y así es que dijo: Promulgad una fiesta solemne á Baal; y echó un bando, y le hizo publicar en todos los términos de Israel. Con esto acudieron todos los ministros de Baal: no quedó ni uno siquiera que no asistiese. Y entraron en el templo de Baal, y llenóse la casa de Baal de cabo á cabo.

22 Dijo tambien á los que tenían el cargo de las vestiduras: Sacad vestiduras para todos los ministros de Baal, y sacáronles las vestiduras.

23 Despues de esto, entrando Jehú con Jonadab hijo de Rechab en el templo de Baal, dijo á los adoradores de Baal: Registrad bien, y mirad que no



ni, sed ut sint servi Baal soli.

24 Ingressi sunt igitur ut facerent victimas et holocausta: Jehu autem preparaverat sibi foris octoginta viros, et dixerat eis: Quicumque fugerit de hominibus his, quos ego adduxero in manus vestras, anima ejus erit pro anima illius.

25 Factum est autem cum completum esset holocaustum, precepit Jehu militibus et ducibus suis: Ingređimini, et percutite eos, nullus evadat. Percusseruntque eos in ore gladii, et proiecērunt milites et duces: et ierunt in civitatem templi Baal,

26 et protulerunt statuam de fano Baal, et combusserunt,

27 et commoverunt cum. Destruxerunt quoque eadem Baal, et fecerunt pro ea latrinas usque in diem hanc.

28 Delevit itaque Jehu Baal de Israel:

29 verumtamen á peccatis Jeroboam filii Nabath, qui peccare fecit Israel, non recessit, nec dereliquit vitulos aureos, qui erant in Bethel, et in Dan.

30 Dixit autem Dominus ad Jehu: Quia studiosè egisti quod rectum erat, et placebat in oculis meis, et omnia que erant in corde meo fecisti contra domum Achab, filii tui usque ad quartam generationem sedebunt super thronum Israel.

31 Porro Jehu non custodiit ut ambularet in lege Domini Dei Israel in toto corde suo: non enim recessit á peccatis Jeroboam, qui peccare fecerat Israel.

32 In diebus illis cepit Dominus terredere super Israel: percussit eos Hazael in universis finibus Israel,

33 á Jordane contra orientalem plagam, omnem terram Galaad, et Gad, et Ruben, et Manasse, ab Aroer, que est super torrentem Arnon, et Galaad, et Basan.

1 Para pasto de las fieras. San Agustín llama impia esta locion.

haya con vosotros ninguno de los siervos

del Señor, sino solos los siervos de Baal.

24 Entraron pues para ofrecer las victimas y holocaustos. Mas Jehú tenía dispuestos á fuera ochenta hombres, á quienes habia dicho: Cualquiera que dejare escapar alguno de estos hombres que yo entrego en vuestras manos, pagará con su vida la vida del que escapare.

25 Concluido que fué el holocausto, dijo Jehú á sus soldados y capitanes: Entrad dentro, y matadlos; que ninguno escape. Y los soldados y capitanes los pasaron á cuchillo, arrojando fuera los cadáveres. De aquí marcharon á la ciudad del templo de Baal,

26 y sacaron fuera del templo la estatua de Baal, y la quemaron y redajeron á cenizas.

27 Destruyeron asimismo el templo de Baal, é hicieron en su lugar latrinas que permanecen hasta hoy dia.

28 Así Jehú exterminó del país de Israel á Baal.

29 Mas con todo eso no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabath, que hizo pecar á Israel, ni abandonó los becerros de oro que subsistian en Bethel y en Dan.

30 Por lo demas el Señor dijo á Jehú: Por cuanto has ejecutado con zelo lo que era justo y agradable á mis ojos, y cumplido todo lo que tenia resuelto en mi corazon contra la casa de Achab, tus hijos, hasta la cuarta generacion, ocuparán el trono de Israel.

31 Empero Jehú no tuvo cuidado de caminar con todo su corazon por la Ley del Señor Dios de Israel; puesto que no se apartó de los pecados de Jeroboam, el cual habia hecho pecar á Israel.

32 En aquellos dias comenzó el Señor á indignarse contra Israel; y así Hazael<sup>2</sup> le derrotó, y devastó en todos sus confines,

33 desde el Jordan hácia el Oriente, arruinando toda la tierra de Galaad, de Gad, y de Ruben, y de Manassés: desde Aroer situada junto al torrente de Arnon hasta Galaad y Basan.

2 Rey de Syria.

34 Reliqua autem verborum Jehu, et universa que fecit, et fortitudo ejus, nonne hæc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Israel?

35 Et dormivit Jehu cum patribus suis, sepelieruntque eum in Samaria; et regnavit Joachaz filius ejus pro eo.

36 Dies autem, quos regnavit Jehu super Israel, viginti et octo anni sunt, in Samaria.

34 Las otras cosas de Jehú, y todo cuanto hizo, y sus proezas de valor, jaco no estan ya escritas en el libro de los annales de los Reyes de Israel?

35 Al fin durmió Jehú con sus padres, y fué sepultado en Samaria, y su hijo Joacház le sucedió en el reino.

36 El tiempo que reinó Jehu sobre Israel en Samaria fué de veinte y ocho años.

## CAPÍTULO XI.

Athalia hace matar toda la sucesion Real de Judá por reinar sola; pero se libra el niño Joas, que pasados seis años es proclamado Rey por medio del Sumo sacerdote Joiada, quien manda matar á Athalia.

1 Athalia verò mater Ochoziaz, videns mortuum filium suum, surrexit, et interfecit omne semen regum.

2 Tollens autem Josaba filia regis Joram, soror Ochoziaz, Joas filium Ochoziaz, furata est eum de medio filiorum regis qui interficiebantur, et nutricem ejus de triclinio; et abscondit eum á facie Athaliae, ut non interficeretur.

3 Eratque eum ea sex annis clam in domo Domini; porro Athalia regnavit super terram.

4 Anno autem septimo misit Joiada, et assumens centuriones et milites, introduxit ad se in templum Domini, peripigilique eum eis fratribus; et adjurans eos in domo Domini, ostendit eis filium regis:

5 et precepit illis, dicens: Iste est sermo, quem facere debetis:

6 Tertia pars vestrum introeat sabbato, et observet excubias domus regis: tertia autem pars sit ad portam Sur; et tertia pars sit ad portam, que est post habitaculum scutariorum; et custodietis excubias domus Messa.

7 Dux verò partes è vobis, omnes 1 Año 3720 DEL MUNDO.

TOM. II.

1 Por otra parte Athalia madre de Ochozias, viendo muerto á su hijo, se alzó con el mando, y mató toda la prospia Real.

2 Bien que Josaba, hija del Rey Joram, hermana de Ochozias, sacando á Joas hijo de Ochozias de en medio de los demas hijos del Rey, al tiempo que los iban matando, le robó, sacandole del dormitorio con su ama de leche, y le escondió de la furia de Athalia para que no fuese muerto.

3 Y estuvo por espacio de seis años oculto con su ama de leche en la casa del Señor: mientras tanto reinó Athalia en el país de Judá.

4 Pero á los siete años Joiada, convocando á los centuriones y soldados, los introdujo consigo en el templo del Señor, é hizo liga con ellos: y juramentándolos en la casa del Señor, les mostró el hijo del Rey.

5 y dióles orden diciendo: He aqui lo que debéis hacer:

6 La tercera parte de vosotros que entra de semana, está atenta en centinela hácia la habitacion del Rey: otra tercera parte guarde la puerta de Sur, y la última tercera parte cuide de la puerta que cae detras de la habitacion de los escuderos ó guardias, y hareis la guardia á la casa de Messa.

7 Finalmente, de todos los que salie-

S 3



*egredientes sabbato, custodiant excubias domus Domini circa regem.*

8 *Et vallabilis eum, habentes arma in manibus vestris: si quis autem ingressus fuerit septimum templi, interficiatur; eritisque cum rege introeunte et egrediente.*

9 *Et fecerunt centuriones iuxta omnia quae praeceperat eis Joiada sacerdos; et assumentes singuli viros suos, qui ingrediebantur sabbatum, cum his qui egrediebantur sabbato, venerunt ad Joiadam sacerdotem.*

10 *Qui dedit eis hastas, et arma regis David, quae erant in domo Domini.*

11 *Et steterunt singuli habentes arma in manu sua, à parte templi dexteræ, usque ad partem sinistram altaris et cædis, circum regem.*

12 *Produxitque filium regis, et posuit super eum diadema, et testimonium: feceruntque eum regem, et unxerunt, et plaudentes manu dixerunt: Vivat rex.*

13 *Audivit autem Athalia vocem populii currentis; et ingressa ad turbas in templum Domini,*

14 *vidit regem stantem super tribunal iuxta morem, et cantores et tubas prope eum, omnemque populum terræ lætantem, et canentem tubis; et seculi vestimenta sua, clamavitque: Conjuratio, conjuratio.*

15 *Præcepit autem Joiada centurionibus, qui erant super exercitum, et ait eis: Educite eam extra septa templi, et quicumque cum seculis fuerit, feriatur gladio. Dixerat enim sacerdos: Non occidatur in templo Domini.*

16 *Imposueruntque ei manus, et impulerunt eam per viam introitus eorum; iuxta palatium, et interfecta est ibi.*

17 *Pepigit ergo Joiada fœdus inter Dominum, et inter regem, et inter populum, ut esset populus Domini, et in-*

reis de semana, dos terceras partes estaréis de guardia en la casa del Señor, cerca de la persona del Rey,

8 y le rodearéis teniendo las armas en vuestras manos; que si alguno intenta entrar en el recinto del templo para insultarle, sea muerto; y estaréis al lado del Rey, ora entre, ora salga.

9 Ejecutaron los centuriones puntualmente todo lo que les había ordenado el Sumo sacerdote Joiada, y tomando cada uno sus gentes, así los que entraban de semana como los que salían, se presentaron al Sumo sacerdote Joiada, y el cual les dió las lanzas y armas ó excedos del Rey David, que se guardaban en la casa del Señor.

11 Y apostáronse todos con las armas en la mano desde la derecha del templo ó átrio, hasta la izquierda del altar y del templo, al rededor del Rey.

12 Entonces Joiada sacó fuera al hijo del Rey, y púsóle la diadema sobre la cabeza, y el libro de la Ley, é hicieronle Rey, y le ungiéron; y dando palmadas le proclamaron, diciendo: Viva el Rey.

13 En esto oyó Athalia las voces del pueblo que corría, y acudiendo al tropel de gente que estaba en el templo del Señor,

14 vió al Rey colocado sobre el trono, segun se acostumbraba, y á los cantores y trompetas junto á él, y á toda la gente del país llena de regocijo, tocando los clarines: por lo que rasgó sus vestidos y gritó: Traición, traición.

15 Mas Joiada dió orden á los centuriones que mandaban la tropa, diciéndoles: Sacada fuera del recinto del templo, y cualquiera que la siga, sea pasado á cuchillo. Pues había dicho el Sumo sacerdote: No sea muerta en el templo del Señor.

16 Con esto se apoderaron de ella, y la llevaron á empellones por la calle de la entrada de los caballos, junto al palacio, y allí fué muerta.

17 Despues asentó Joiada el pacto del Señor con el Rey y con el pueblo, de que sería pueblo del Señor; y asimismo

*ter regem et populum.*

18 *Ingressusque est omnis populus terræ templum Baal, et destruxerunt aras ejus, et imagines contriverunt valide: Mathan quoque sacerdotem Baal sciderunt coram altari. Et posuit sacerdotes custodis in domo Domini.*

19 *Tulitque centuriones, et Cereethi et Phelethi legiones, et omnem populum terræ, deduxeruntque regem de domo Domini; et venerunt per viam porta sculariorum in palatium, et sedit super thronum regum.*

20 *Latusque est omnis populus terræ, et civitas conquievit: Athalia autem occisa est gladio in domo regis.*

21 *Septemque annorum erat Joas, cum regnare coepisset.*

## CAPITULO XII.

*Joas restaura el templo, y por librarse de Hazael le da sus tesoros, y es muerto á traicion.*

1 *Anno septimo Jehu, regnavit Joas; et quadraginta annis regnavit in Jerusalem, nomen matris ejus Sebia de Bersabee.*

2 *Fecitque Joas rectum coram Domino cunctis diebus, quibus docuit eum Joiada sacerdos.*

3 *Verumtamen excelsa non abstulit; adhuc enim populus immolabat, et adorabat in excelsis incensum.*

4 *Dixitque Joas ad sacerdotes: Omnem pecuniam sanctorum, quae illata fuerit in templum Domini à praeerentibus, quae offertur pro pretio animæ, et quam sponte et arbitrio cordis sui inferunt in templum Domini:*

*5 accipiant illam sacerdotes iuxta or-*

1 El primer cuidado del Sumo pontífice Joiada fué que se renovara la sagrada alianza entre Dios y su pueblo, escogido; y en seguida la otra entre el Rey y el pueblo, á fin de que el Rey gobernase con justicia, y el pueblo le

un tratado entre el Rey y el pueblo.

18 E inmediatamente entró todo el pueblo de la tierra en el templo de Baal, y derribaron sus aras, é hicieron añicos sus imágenes, y delante del mismo altar mataron á Mathan, sacerdote de Baal. Y el Sumo sacerdote puso guardias en la casa del Señor.

19 Y capitaneando á los centuriones y á las legiones de cereethós y felethés, y á todo el pueblo de la tierra, condujeron al Rey desde el templo del Señor, y por el camino de la puerta de los escuderos le llevaron á palacio, donde se sentó sobre el trono de los Reyes de Judá.

20 Y todo el pueblo de la tierra se regocijó, y quedó en reposo la ciudad; despues que Athalia pereció á filo de espada en la casa del Rey.

21 Siete años tenia Joas cuando entró á reinar.

1 El año séptimo del reinado de Jehú en Israel entró á reinar Joas, y reinó cuarenta años en Jerusalem. Llamábase su madre Sebia, y era de Bersabée.

2 Proció Joas rectamente delante del Señor todo el tiempo que tuvo por director al Sumo sacerdote Joiada.

3 Verdad es que no quitó el sacrificar á Dios en los lugares altos; porque todavía el pueblo sacrificaba y ofrecía incienso en las alturas.

4 Y Joas había dicho á los sacerdotes: Todo el dinero de cosas consagradas que fuere presentado en el templo del Señor por los forasteros que pasaren, y el que se ofrece por rescate de la persona, y el que voluntariamente y al arbitrio de su corazon trae cada cual al templo del Señor;

5 lo han de recibir los sacerdotes se-

obedeciese con todo amor y respeto. Véase *Erodí XIX. v. 5.*

2 AÑO DEL MUNDO 3126: 878 ANTES DE JESU-CRISTO.



*adnem suum, et instaurant sartatecta domus, si quid necessarium viderint instauracione.*

6 *Igitur usque ad vigesimurtium annum regis Joas, non instauraverunt sacerdotes sartatecta templi.*

7 *Focavitque rex Joas Joiadam pontificem, et sacerdotes, dicens eis: Quare sartatecta non instauratis templi? nolite ergo amplius accipere pecuniam juxta ordinem vestrum, sed ad instauracionem templi reddite eam.*

8 *Prohibilitque sunt sacerdotes ultra accipere pecuniam á populo, et instaurare sartatecta domus.*

9 *Et tulit Joiada pontifex gazophylacium unum, aperulique foramen desuper, et posuit illud juxta altare ad dexteram ingredientium domum Domini, miltabantque in eo sacerdotes, qui custodiebant ostium, omnem pecuniam, que deferretur ad templum Domini.*

10 *Cumque viderent nimiam pecuniam esse in gazophylacio, ascendebat scriba regis, et pontifex, et fundebantque et numerabant pecuniam, que inventebatur in domo Domini,*

11 *et dabant eam juxta numerum atque mensuram, in manu eorum qui preerant cementariis domus Domini; qui impendebant eam in fabricis lignorum, et in cementariis iis, qui operabantur in domo Domini,*

12 *et sartatecta faciebant; et in iis, qui cadebant saxa, et ut emerent ligna, et lapides, qui excidebantur, ita ut impiretur instauratio domus Domini, in universis que indigebant expensu ad muniendam domum.*

13 *Verumlumen non fiebat ex eadem pecunia hydriz templi Domini, et fascinule, et thuribula, et tubæ, et omne vas aureum et argenteum, de pecunia que inferebatur in templum Domini.*

14 *Iis enim qui faciebant opus, daba-*

1 Después, para mayor comodidad de los oferentes, fué colocada fuera del atrio de los sacerdotes. II. Paral. XXIV. v. 8.

gun su turno para reparar las quiebras de la casa del Señor, segun vieren que necesitase repararse alguna cosa.

6 Sin embargo los sacerdotes no habian cuidado hasta el año veinte y tres del reinado de Joas, de hacer los reparos del templo.

7 Entonces llamó el Rey Joas al pontifíce Joiada y á los sacerdotes, y les dijo: ¿ Por qué no habeis hecho los reparos en la fábrica del templo? No tenéis pues que recibir de aqui en adelante el dinero, en vuestros turnos ó semanas, sino dejadle para reparar el templo;

8 y así se prohibió á los sacerdotes el continuar recibiendo del pueblo el dinero, y el cuidar de la fábrica y reparos de la casa.

9 Entonces el pontifíce Joiada mandó hacer una arca, y abrir encima de ella un agujero; y colocóla cerca del altar, á mano derecha de los que entraban en la casa del Señor. Y los sacerdotes que estaban de guardia en las puertas echaban en ella todo el dinero que se ofrecia al templo del Señor.

10 Y cuando veian que habia mucho dinero en el arca, venia un secretario del Rey, y con el pontifíce sacaban y contaban el dinero, que se hallaba en la casa del Señor,

11 y entregábanle con su cuenta y razon en mano de los sobrestantes de los obreros de la casa del Señor: quienes pagaban con él á los carpinteros y albañiles que trabajaban en la casa del Señor,

12 y hacían los reparos, y á los que labraban las piedras, y asimismo compraban con él la madera y piedra que se labraba; á fin de que fuese perfectamente restaurada la casa del Señor en todas las partes que necesitaban de alguna gasto para repararla.

13 Pero de este dinero, que se ofrecia al templo del Señor, no se hacían los cántaros ó casijas, ni los tridentes ó arrojadores, ni los incensarios, ni las trompetas, ni vaso alguno de oro y plata;

14 porque todo era empleado en los

*tur ut instauraretur templum Domini:*

15 *et non fiebat ratio iis hominibus, qui accipiebant pecuniam ut distribuissent eam artificibus, sed in fide tractabant eam.*

16 *Pecuniam vero pro delicto, et pecuniam pro peccatis, non inferebant in templum Domini, quia sacerdotum erat.*

17 *Tunc ascendit Hazael rex Syria, et pugnabat contra Geth, cepitque eam: et direxit faciem suam ut ascenderet in Jerusalem.*

18 *Quamobrem tulit Joas rex Juda omnia sanctificata, que consecraverant Josaphat et Joram et Ochozias, patres ejus reges Juda; et quæ ipse obtulerat: et universum argentum, quod inveniri potuit in thesauris templi Domini, et in palatio regis: misitque Hozael regi Syria, et recessit ab Jerusalem.*

19 *Reliqua autem sermonum Joas, et universa que fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Juda?*

20 *Surrexerunt autem seroi ejus, et conjuraverunt inter se, percusseruntque Joas in domo Mello in descensu Sella.*

21 *Josachar namque filius Semaath, et Jozabad filius Somer servi ejus, percusserunt eum, et mortuus est, et sepeliterunt eum cum patribus suis in civitate David, regnavitque Amasias filius ejus pro eo.*

que trabajaban en restaurar el templo del Señor:

15 ni se tomaban cuentas á aquellos hombres que recibían el dinero para distribuirle á los obreros, sino que le manejaban sobre su buena fé.

16 Es de advertir que no se metía en el templo del Señor el dinero ofrecido por los delitos, ó por los pecados; pues este era propio de los sacerdotes.

17 En aquel tiempo Hazael, Rey de Siria, salió á campaña, y poniendo sitio á Geth la tomó, y enderezó su mira contra Jerusalem.

18 Por cuya razon Joas, Rey de Juda, tomó todas las ofrendas sagradas, que habían ofrecido Josaphat, y Joram, y Ochozias, Reyes de Judá sus mayores, y las que el mismo habia ofrecido, y toda la plata que se pudo hallar en los tesoros del templo del Señor, y en el palacio Real, y enviólo al Rey de Siria Hazael, que con eso se retiró de Jerusalem.

19 Las demas cosas de Joas, y todos sus hechos, ¿no es así que estan escritos en el libro de los annales de los Reyes de Judá?

20 Por último subleváronse unos criados ú oficiales de Joas, y formando entre si una conjuracion, le mataron en la casa ó palacio de Mello, á la bajada de Sella.

21 Los criados que le quitaron la vida fueron Josachar hijo de Semaath, y Jozabad hijo de Somer, y muerto que fué sepultáronle con sus padres en la ciudad de David, sucediéndole en el reino su hijo Amasias.

## CAPÍTULO XIII.

*Reinados de Joacház Rey de Israel y de su hijo Joas. Muere Eliséo, cuyo cadaver resucita á un muerto.*

1 *Anno vigesimo tertio Joas filii Ochozie regis Juda, regnavit Josachaz filius Jehu super Israel in Samaria, decem et septem annis.*

2 *El fecit malum coram Domino, scilicetque est peccata Jeroboam filii Nabath, qui peccare fecit Israel, et non*

1 El año veinte y tres del reinado de Joas hijo de Ochozias, Rey de Judá, reinó Joacház hijo de Jehú sobre Israel en Samaria por espacio de diez y siete años.

2 E hizo el mal en la presencia del Señor, y signió los pecados de Jeroboam hijo de Nabath (el cual hizo pecar á Is-



declinavit ab eis.

3 Iratusque est furor Domini contra Israel, et tradidit eos in manu Hazael regis Syriae, et in manu Benadad filii Hazael, cunctis diebus.

4 Deprecatus est autem Joachaz factum Domini, et auditus eum Dominus: viderit enim angustiam Israel, quia attriverat eos rex Syriae.

5 et dedit Dominus salvatorem Israel et liberatus est de manu regis Syriae: habitaveruntque filii Israel in tabernaculis suis sicut heri et nudius tertius.

6 Verumtamen non recesserunt à peccatis domus Jeroboam, qui peccare fecit Israel, sed in ipsis ambulaverunt: siquidem et lucus permansit in Samaria.

7 Et non sunt derelicti Joachaz de populo nisi quinquaginta equites, et decem currus, et decem millia pedum: interfecerat enim eos rex Syriae, et redegerat quasi pulverem in tritura areae.

8 Reliqua autem sermonum Joachaz, et universa quae fecit, et fortitudo ejus, nonne haec scripta sunt in Libro sermonum alicum regum Israel?

9 Dormiitque Joachaz cum patribus suis, et sepelierunt eum in Samaria: regnavitque Joas filius ejus pro eo.

10 Anno trigesimo septimo Joas regis Juda, regnavit Joas filius Joachaz super Israel in Samaria sedecim annis,

11 et fecit quod malum est in conspectu Domini: non declinavit ab omnibus peccatis Jeroboam filii Nabath, qui peccare fecit Israel, sed in ipsis ambulavit.

12 Reliqua autem sermonum Joas, et universa quae fecit, et fortitudo ejus, quomodo pugnaverit contra Amasiam regem Juda, nonne haec scripta sunt in Libro sermonum alicum regum Israel?

1 Cree Calmet que este salvador fue el Rey Joas.

rael), y no se arrepintió de ellos.

3 Con lo que se encendió el furor del Señor contra Israel, y entrególe por mucho tiempo en poder de Hazael Rey de Siria, y en poder de Beudad hijo de Hazael.

4 Mas Joacház hizo sus plegarias ante la presencia del Señor, y oyóle el Señor, vista la angustia de Israel, destruzado por el Rey de Siria;

5 y envió el Señor á Israel un salvador: que le libró del poder del Rey de Siria: de suerte que los hijos de Israel pudieron vivir en sus habitaciones con tranquilidad, como en los tiempos anteriores.

6 Mas no por eso se desviaron de los pecados con que la casa de Jeroboam hizo pecar á Israel, sino que los imitaron: tanto que aun el bosque de Samaria quedó en pie.

7 A Joacház no le habian quedado de la gente de guerra mas que cincuenta soldados de á caballo y diez carros de guerra, y diez mil hombres de á pie; porque el Rey de Siria los habia pasado á cuchillo, y deshecho como al polvo de la era en que se trilla.

8 Las otras cosas de Joacház, y todos sus hechos, y su valor, ¿no está escrito todo esto en el libro de los anales de los Reyes de Israel?

9 En fin Joacház durmió con el sueño de la muerte con sus padres, y le sepultaron en Samaria; sucediéndole en el trono su hijo Joas.

10 El año treinta y siete del reinado de Joas, Rey de Judá, comenzó á reinar, asociado á su padre, Joas hijo de Joacház sobre Israel en Samaria, y reinó por espacio de diez y seis años.

11 E hizo el mal en la presencia del Señor; ni se apartó de ninguno de los pecados de Jeroboam hijo de Nabath (que hizo pecar á Israel), sino que los imitó.

12 Las demas cosas de Joas, y todos sus hechos, y su valor, y cómo hizo guerra contra Amasias Rey de Judá, ¿no está todo escrito en el libro de los anales de los Reyes de Israel?

2 Consegurado á los idolos por Acláb. III. Reg. XVI. v. 33.

13 Et dormiit Joas cum patribus suis: Jeroboam autem sedit super solium ejus. Potro Joas sepultus est in Samaria cum regibus Israel.

14 Eliseus autem agrotabat infirmitate, quia et mortuus est: descenditque ad eum Joas rex Israel, et stebat coram eo, dicebatque: Pater mi, pater mi, curus Israel, et auriga ejus.

15 Et ait illi Eliseus: Affer arcum, et sagittas. Cumque attulisset ad eum arcum et sagittas,

16 dixit ad regem Israel: Pone manum tuam super arcum. Et cum posuisset ille manum suam, superposuit Eliseus manus suas manibus regis.

17 et ait: Aperi fenestram orientalem. Cumque aperuisset, dixit Eliseus: Jacce sagittam. Et jecit. Et ait Eliseus: Sagitta salutis Domini, et sagitta salutis contra Syriam: percutiesque Syriam in Aphec, donec consumas eam.

18 Et ait: Tolle sagittas. Qui cum tulisset, rursus dixit ei: Percute javelo terram. Et cum percussisset tribus vicibus, et stetit,

19 iratus est vir Dei contra eum, et ait: Si percussisses quinquies, aut seizes, sive septies, percussisses Syriam usque ad consumptionem: nunc autem tribus vicibus percuties eam.

20 Mortuus est ergo Eliseus et sepelierunt eum. Latrunculi autem de Moab venierunt in terram in ipso anno.

21 Quidam autem sepelientes hominem, viderunt latrunculos, et projecerunt cadaver in sepulchro Elisei. Quod cum teligisset ossa Elisei revixit homo, et stetit super pedes suos.

22 Igitur Hazael rex Syriae afflixit Israel cunctis diebus Joachaz:

23 et misertus est Dominus eorum, et reversus est ad eos propter pactum suum, quod habebat cum Abraham, et Isaac, et Jacob: et noluit disperdere eos, neque projicere penitus, usque in praesens tempus.

24 Mortuus est autem Hazael rex Sy-

13 Joas fué á descansar en el sepulcro con sus padres; y Jeroboam ocupó su trono, despues que fué Joas sepultado en Samaria con los demas Reyes de Israel.

14 Y sucedió antes que estando Eliséo enfermo de la enfermedad de que murió, pasó á visitarle Joas Rey de Israel; y llorando delante de él, decía: Padre mio, padre mio, carro armado de Israel y conductor suyo.

15 Y díjole Eliséo: Trae acá un arco y unas flechas, y habiéndole traído un arco y flechas,

16 dijo al Rey de Israel: Pon tu mano sobre el arco. Cuando tuvo puesta la mano, puso Eliséo sus manos sobre las del Rey.

17 y dijo: Abre la ventana que cae al Oriente. Luego que la abrió, dijo Eliséo: Dispara una saeta: disparóla. Y dijo Eliséo: Saeta es esta de salvacion por el Señor, y saeta de salvacion contra la Siria; porque tú derrotarás la Siria en Aphec hasta consumirla.

18 Dijo mas: Toma saetas; y habiéndolas tomado, díjole de nuevo: Hiere la tierra con un dardo; y habiéndola herido tres veces, cesó de tirar.

19 E irritóse contra él el varon de Dios, y dijo: Si hubieses tirado cinco, ó seis, ó siete veces, hubieras herido á la Siria hasta exterminarla: mas ahora la vencerás por tres veces.

20 Murió al fin Eliséo, y sepultáronle. Aquel mismo año entraron por el país los guerrilleros á tropas ligeras de Moab.

21 Y unos hombres que iban á enterrar á un muerto, viendo á los guerrilleros, echaron el cadaver en el sepulcro de Eliséo, y al punto que tocó los huesos de Eliséo, el muerto resucitó y se puso en pie.

22 Hazael pues Rey de Siria tuvo acosado á Israel en todo el reinado de Joacház.

23 Mas al cabo el Señor se compadeció de ellos, y volvió hácia ellos sus ojos, á causa del pacto que tenia hecho con Abraham, é Isaac, y Jacob; y no quiso enteramente perderlos, ni abandonarlos del todo hasta el tiempo presente.

24 Finalmente, murió Hazael Rey de

1 Su defensa y apoyo. 2 Véase el elogio de Eliséo en el c. XLIII. v. 13 del Eclesiástico.



rier, et regnavit Benadad filius ejus pro eo.

25 Porro Joas filius Joachaz tulit urbes de manu Benadad filii Hazael, quas tulerat de manu Joachaz patris sui jure praelii: tribus viabus percussit eum Joas, et reddidit civitates Israel.

## CAPÍTULO XIV.

Reinado de Amasias, Rey de Judá: es abatido por Joas, Rey de Israel, cuyo hijo Jeroboam II acaba de libertar á Israel.

1 In anno secundo Joas filii Joachaz regis Israel, regnavit Amasias filius Joas regis Juda.

2 Viginii quinque annorum erat cum regnare cepisset: viginii autem et novem annis regnavit in Jerusalem, nomen matris ejus Joadan de Jerusalem.

3 Et fecit rectum coram Domino, verumtamen non ut David pater ejus. Juxta omnia, quæ fecit Joas pater suus, fecit:

4 nisi hoc tantum, quod excelsa non abstulit, adhuc enim populus immolabat et adolebat incensum in excelsis.

5 Cumque obtinisset regnum, percussit servos suos, qui interfecerant regem patrem suum:

6 filios autem eorum qui occiderant, non occidit, juxta quod scriptum est in libro legis Moysi, sicut precepit Dominus, dicens: Non moriantur patres pro filiis, neque filii moriantur pro patribus: sed unusquisque in peccato suo morietur.

7 Ipse percussit Edom in Valle Salinarum decem milia, et apprehendit Petram in prælio, vocavitque nomen ejus Jetebel, usque in præsentem diem.

8 Tunc misit Amasias nuntios ad Joas filium Joachaz, filii Ichu regis Israel, dicens: Veni, et videamus nos.

9 Remisitque Joas rex Israel ad Amasiam regem Juda, dicens: Carduus Libani misit ad Cedrum quæ est in Libano,

Siria, y sucediéndole Benadad su hijo.

25 Entonces Joas hijo de Joacház recobró del poder de Benadad hijo de Hazael las ciudades ó plazas que había éste tomado á su padre Joacház por derecho de guerra. Tres veces le derrotó Joas, y restituyó á Israel aquellas ciudades.

1 En el segundo año de Joas, hijo de Joacház, Rey de Israel, entró á reinar Amasias, hijo de el otro Joas, Rey de Judá.

2 Veinte y cinco años tenia cuando comenzó á reinar: y reinó veinte y nueve años en Jerusalem. Llamábase su madre Joadan, natural de Jerusalem.

3 É hizo lo que era justo en la presencia del Señor, mas no como David su padre. En todo imitó el proceder de su padre Joas:

4 aunque tampoco quitó los lugares excelsos: pues todavia sacrificaba el pueblo, y quemaba incienso en las alturas.

5 Luego que entró en posesion del reino, hizo quitar la vida á sus criados, que habian muerto al Rey su padre:

6 aunque no mató á los hijos de los que le habian muerto, conforme á lo que se halla escrito en el libro de la Ley de Moysés, segun el precepto del Señor, que dice: No moriran los padres por los hijos, ni los hijos por los padres: sino que cada uno morirá por su pecado personal.

7 Este mismo derrotó diez mil idumeos en el valle de las Salinas, y tomó á viva fuerza á Petra, á la cual llamó Jetebel, nombre que conserva hasta hoy dia.

8 Entonces envió Amasias embajadores á Joas, hijo de Joacház, hijo de Jehú, Rey de Israel, diciendo: Ven, y veámonos las curas.

9 Y Joas Rey de Israel envió á Amasias Rey de Judá esta respuesta: El cardo del Libano envió á decir al cedro

no, dicens: Da filiam tuam filio meo uxorem. Transieruntque bestie saltus, quæ sunt in Libano, et concitaverunt tarduum.

10 Percutienti inconvulsi super Edom, et sublevavit te cor tuum: contentus esto gloria, et sede in domo tua: quare provocas malum, ut cadas tu et Judas tecum?

11 Et non acquievit Amasias: ascenditque Joas rex Israel, et viderunt se, ipse et Amasias rex Juda, in Bethsames oppido Juda.

12 Percussusque est Juda coram Israel, et fugerunt unusquisque in tabernacula sua.

13 Amasiam cerò regem Juda filium Joas, filii Ochozias, cepit Joas rex Israel in Bethsames, et adduxit eum in Jerusalem: et interrupit murum Jerusalem, à porta Ephraim usque ad portam anguli, quadringentis cubitis.

14 Tulitque omne aurum, et argentum, et universa vasa, quæ inventa sunt in domo Domini, et in thesauris regis, et obsoles, et reversus est in Samariam.

15 Reliqua autem verborum Joas quæ fecit, et fortitudo ejus, quæ pugnavit contra Amasiam regem Juda, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum alterum regum Israel?

16 Dormivitque Joas cum patribus suis, et sepultus est in Samaria cum regibus Israel: et regnavit Jeroboam, filius ejus, pro eo.

17 Vixit autem Amasias, filius Joas, rex Juda, postquam mortuus est Joas filius Joachaz regis Israel, quindecim annis.

18 Reliqua autem sermonum Amasias, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum alterum regum Juda?

19 Factaque est contra eum conjuratio in Jerusalem: at ille fugit in Lachis, et interfecerunt eum ibi.

20 Et asportaverunt in equis, sepul-

1 Vése Hebraismos.

que está en el Libano: Da tu hija por muger á mi hijo. Mas las bestias salvages que habitan en el Libano, pasaron y pisotearon al cardo orgulloso.

10 Como tú has vencido y derrotado á los idumeos, por esto se ha engrido tu corazón. Conténtate con esa gloria, y estate quedo en tu casa: ¿á qué fin quieres acarrearle males para perderte tú y Judá contigo?

11 Pero Amasias no quiso quietarse. Por lo cual Joas Rey de Israel salió á campaña, y encontrárose él y Amasias, Rey de Judá, junto á Bethsames, ciudad de Judá.

12 Fue el ejército de Judá derrotado por el de Israel: y cada cual huyó á su casa.

13 Y Joas, Rey de Israel, hizo prisionero en la batalla de Bethsames á Amasias Rey de Judá, hijo de Joas hijo de Ochozias, y llevóle á Jerusalem: y abrió una brecha de cuatrocientos codos en la muralla de Jerusalem desde la puerta de Ephraim hasta la puerta de la esquina.

14 Y tomó todo el oro y plata, y todas las alhajas que se hallaron en el templo del Señor, y en los tesoros del Rey, y los rehenes; y volvióse á Samaria.

15 Las demas acciones de Joas, y el valor con que peleó contra Amasias Rey de Judá, ¿todo eso no está escrito en el libro de los annales de los Reyes de Israel?

16 Finalmente, Joas pasó á descansar con sus padres, y fué sepultado en Samaria con los Reyes de Israel, sucediéndole en el reino su hijo Jeroboam Segundo.

17 Mas Amasias, hijo de Joas Rey de Judá, vivió quince años despues de la muerte de Joas, hijo de Joacház Rey de Israel.

18 Lo restante empero de las acciones de Amasias, ¿no está todo escrito en el libro de los annales de los Reyes de Judá?

19 Contra éste se suscitó una conjuración en Jerusalem, por causa de la cual se huyó á Lachis: pero destacaron gentes á Lachis, y allí le mataron.

20 Trasportáronle despues de allí en

2 Vése II. Paral. XXX. v. 14, 20.



usque est in Jerusalem cum patribus suis in civitate David.

21 Tulit autem universus populus Juda Azariam annos natum sedecim, et constituerunt eum regem pro patre eius Amasia.

22 Ipse edificavit Elath, et restituit eam Judæ, postquam dormiit rex cum patribus suis.

23 Anno quindicesimo Amasie filii Joas regis Juda, regnavit Jeroboam filius Joas regis Israel in Samaria, quadraginta et uno anno:

24 et fecit quod malum est coram Domino. Non recessit ab omnibus peccatis Jeroboam filii Nabath, qui peccare fecit Israel.

25 Ipse restituit terminos Israel, ab introitu Emath, usque ad mare solitudinis, juxta sermonem Domini Dei Israel, quem locutus est per servum suum Jonam filium Amathi prophetam, qui erat de Geth, que est in Opher.

26 Fudit enim Dominus afflictionem Israel amaram nimis, et quod consumi essent usque ad clausos carcere, et extremos, et non esset qui auxiliaretur Israeli.

27 Nec locutus est Dominus ut deleret nomen Israel de sub celo, sed salvavit eos in manu Jeroboam filii Joas.

28 Reliqua autem sermonum Jeroboam, et universa que fecit, et fortitudo ejus, que preclarius est, et quomodo restituit Damascus et Emath Judæ in Israel, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israel?

29 Dormiitque Jeroboam cum patribus suis regibus Israel, et regnavit Zacharias filius ejus pro eo.

1 II. Reg. VIII. v. 6, 14.—I. Paral. XVIII. v. 5.

un carro tirado de caballos, y fué sepultado en Jerusalem con sus padres en la ciudad de David.

21 Luego todo el pueblo de Judá cogió á Azarias, que era de diez y seis años, y proclamóle Rey en lugar de Amasias su padre.

22 Este reedificó á Elath, y le restituyó á Judá, después que el Rey pasó á descansar con sus padres.

23 El año décimoquinto del reinado de Amasias hijo de Joas, Rey de Judá, entró á reinar en Samaria Jeroboam hijo de Joas Rey de Israel, y reinó cuarenta y un años.

24 Y ohró el mal delante del Señor: en nada se apartó de todos los pecados de Jeroboam hijo de Nabath, que hizo pecar á Israel.

25 Restableció en el primitivo estado los limites del reino de Israel, reconquistando desde la entrada de Emath hasta el mar del Desierto: conforme á la palabra del Señor Dios de Israel, pronunciada por su siervo el profeta Jonás, hijo de Amathi, natural de Geth, ciudad situada en Opher.

26 Porque vió el Señor la amarguísima aflicción de Israel, y que habian perecido á filo de espada hasta los que estaban en la cárcel, y los mas desvalidos, y que no habia quien socorriese á Israel.

27 Ni habia decretado el Señor borrar el nombre de Israel de debajo del cielo; y así los libertó por mano de Jeroboam hijo de Joas.

28 Las demas cosas de Jeroboam, y todo cuanto hizo, y el valor con que combatió, y como restituyó á Israel las ciudades de Damasco y Emath, que habian sido de Judá: ¿no está todo eso escrito en el libro de los anales de los Reyes de Israel?

29 En fin Jeroboam fué á reposar con sus padres los Reyes de Israel, y sucedióle en el reino su hijo Zacharias.

## CAPITULO XV.

*Azarias Rey de Judá le succede su hijo Joatham. En el reino de Israel á Zacharias succede Sellum: á éste, Manahem: á éste, Phacæ; y después Phacæe, en cuyo tiempo son llevados á Siria prisioneros muchos israelitas.*

1 Anno vigesimo septimo Jeroboam regis Israel, regnavit Azarias filius ejus regis Juda.

2 Sedecim annorum erat cum regnare capisset, et quinquaginta duobus annis regnavit in Jerusalem; nomen matris ejus Jechalia de Jerusalem.

3 Fecit quod erat placitum coram Domino, juxta omnia que fecit Amasias pater ejus.

4 Veruntamen excelsa non est demolitus; adhuc populus sacrificabat, et adolebat incensum in excelsis.

5 Percussit autem Dominus regem, et fuit leprosus usque in diem mortis sue, et habitabat in domo libera scorum: Joatham verò filius regis gubernabat palatium, et judicabat populum terræ.

6 Reliqua autem sermonum Azariae, et universa que fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Juda?

7 Et dormiit Azarias cum patribus suis; sepelieruntque eum cum majoribus suis in civitate David, et regnavit Joatham filius ejus pro eo.

8 Anno trigesimo octavo Azariae regis Juda, regnavit Zacharias filius Jeroboam super Israel in Samaria sex mensibus:

9 et fecit quod malum est coram Domino, sicut fecerant patres ejus: non recessit à peccatis Jeroboam filii Nabath, qui peccare fecit Israel.

10 Conjuravit autem contra eum Sellum filius Jabez: percussitque eum palam, et interfecit, regnavitque pro eo.

11 Reliqua autem verborum Zacharias filii regis Juda, nonne hæc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Israel?

1 Llamado tambien Ozias.

2 Por usurpador del sacerdocio. II. Paral. XXVI.

1 El año veinte y siete del reinado de Jeroboam Rey de Israel entró á reinar Azarias, hijo de Amasias Rey de Juda.

2 Diez y seis años tenia cuando comenzó á reinar, y reinó cincuenta y dos años en Jerusalem. Llamábase su madre Jechalia, natural de Jerusalem.

3 É hizo lo que era agradable al Señor, imitando en todo y por todo á su padre Amasias.

4 Verdad es que no demolió los lugares excelsos: pues todavía el pueblo sacrificaba y quemaba incienso á Dios en las alturas.

5 Mas el Señor castigó al Rey: el cual estuvo leproso hasta el dia de su muerte, y habitó separado en una casa aislada. Mientras tanto Joatham, hijo del Rey, gobernaba el palacio, y administraba justicia al pueblo de aquella tierra.

6 Las demas cosas de Azarias, y todos sus hechos, ¿no estan escritos en el libro de los anales de los Reyes de Judá?

7 Pasó en fin Azarias á descansar con sus padres, y fué sepultado con sus antepasados en la ciudad de David, sucediéndole en el reino su hijo Joatham.

8 El año treinta y ocho del reinado de Azarias Rey de Judá, reinó Zacharias hijo de Jeroboam sobre Israel en Samaria por espacio de seis meses:

9 é hizo el mal delante del Señor, así como lo habian hecho sus padres. No se desvió de los pecados de Jeroboam, hijo de Nabath, que hizo pecar á Israel.

10 Conjuróse contra el Sellum, hijo de Jabez, y acometiéndole en público, le mató, y reinó en su lugar.

11 Las demas cosas de Zacharias, ¿no estan escritas en el libro de los anales de los Reyes de Israel?

3 Segun lo mandado por la Ley. Lev. XIII. v. 46.



riae nonne haec scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israel?

12 Iste est sermo Domini, quem locutus est ad Jehu, dicens: Filius tui usque ad quartam generationem sedebunt super thronum Israel. Factumque est ita.

13 Sellum filius Jabes regnavit trigésimo anno Azariae regis Juda: regnavit autem uno mense in Samaria.

14 Et ascendit Manahem filius Gadi de Thersa, venitque in Samariam, et percussit Sellum filium Jabes in Samaria, et interfecit eum, regnavitque pro eo.

15 Reliqua autem verborum Sellum, et conjuratio ejus, per quam tetendit insidias, nonne haec scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israel?

16 Tunc percussit Manahem Thapsam, et omnes qui erant in ea, et terminos ejus de Thersa: noluerunt enim aperire eis: et interfecit omnes pregnantes ejus, et scidit eas.

17 Año trigésimo nono del reinado de Azarias Rey de Judá, comenzó á reinar pacíficamente en Samaria sobre Israel Manahem hijo de Gadi, y reinó diez años:

18 Fez lo que era malo delante del Señor: non se apartó de los pecados de Jeroboam filio Nabath, qui peccare fecit Israel cunctis diebus ejus.

19 Veniebat Phul rex Assyriorum in terram, et dabit Manahem Phul mille talenta argenti, ut esset ei in auxiliium, et firmaret regnum ejus.

20 Indictebat Manahem argentum super Israel cunctis potentibus et divitiibus, ut daret regi Assyriorum quinquaginta siclos argenti per singulos: reversusque est rex Assyriorum, et non est mortuus in terra.

21 Reliqua autem sermonum Manahem, et universa quae fecit, nonne haec scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israel?

22 Et dormivit Manahem cum patre suo.

1 Era general del ejército de Zacharias. Véase Oseas X. v. 6.

2 Oseas X. v. 6.

están todas escritas en el libro de los anales de los Reyes de Israel?

12 Esta es la palabra que dió el Señor á Jehu, diciendo: Tus hijos hasta la cuarta generacion se sentarán en el trono de Israel: y así se cumplió.

13 Sellum pues, hijo de Jabes, se apoderó del reino el año trigésimo nono de Azarias Rey de Judá, y reinó un solo mes en Samaria.

14 Porque Manahem, hijo de Gadi, marchó desde Thersa, y fué á Samaria, é hiriendo á Sellum hijo de Jabes, le mató, y reinó en su lugar.

15 Las demas acciones de Sellum, y la conjuración que tramó engañosamente, ¿no está ya escrito esto en el libro de los anales de los Reyes de Israel?

16 Entonces fué cuando Manahem se apoderó de Thapsa y mató á todos sus moradores, y devastó su territorio desde Thersa: porque non quisieron abrirle las puertas, y mató á todas las mugeres preñadas, á las cuales hizo rasgar el vientre.

17 El año trigésimo nono del reinado de Azarias Rey de Judá, comenzó á reinar pacíficamente en Samaria sobre Israel Manahem hijo de Gadi, y reinó diez años:

18 é hizo lo que era malo delante del Señor: non se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabath, qui hizo pecar á Israel todo el tiempo de su reinado.

19 Phul, Rey de los Asirios, vino entonces á esta tierra, y dió Manahem á Phul mil talentos de plata para que le ayudase, y le asegurase en el trono.

20 É hizo pagar Manahem este dinero á todos los poderosos y ricos de Israel, á razon de cincuenta siclos de plata por cabeza; para darlo al Rey de los assyrios. Con eso el Rey de los assyrios se retiró y non se detuvo en el país.

21 Las demas cosas de Manahem y todas sus acciones, ¿no estan ellas escritas en el libro de los anales de los Reyes de Israel?

22 En fin Manahem fué á descansar

3 Véase Talento.

4 Véase Siclo.

bus suis, regnavitque Phaceia filius ejus pro eo.

23 Anno quinquagesimo Azariae regis Juda, regnavit Phaceia filius Manahem super Israel in Samaria biennio,

24 et fecit quod erat malum coram Domino: non recessit à peccatis Jeroboam filii Nabath, qui peccare fecit Israel.

25 Conjuravit autem adversus eum Phaceia filius Romeliae, dux ejus, et percussit eum, in Samaria in turre domus regiae, juxta Argob, et juxta Aric, et cum eo quinquaginta viros de filiis Galaaditarum, et interfecit eum, regnavitque pro eo.

26 Reliqua autem sermonum Phaceia, et universa quae fecit, nonne haec scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israel?

27 Anno quinquagesimo secundo Azariae regis Juda, regnavit Phaceia filius Romeliae super Israel in Samaria viginti annis.

28 Et fecit quod erat malum coram Domino: non recessit à peccatis Jeroboam filii Nabath, qui peccare fecit Israel.

29 In diebus Phacee regis Israel venit Thelathphalasas rex Assur, et cepit Aion, et Abel domum Moacha, et Janoe, et Cedee, et Asor, et Galaad, et Galilaeam, et universam terram Nephthali: et transtulit eos in Assyrios.

30 Conjuravit autem, et tetendit insidias Osee filius Ela contra Phacee filium Romeliae, et percussit eum, et interfecit: regnavitque pro eo vigesimo anno Joatham filii Ozias.

31 Reliqua autem sermonum Phacee, et universa quae fecit, nonne haec scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israel?

32 Anno secundo Phacee filii Romeliae regis Israel, regnavit Joatham filius Ozias regis Juda.

33 Viginti quinque annorum erat cum regnare coepisset, et sedecim annis regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Jerusa, filia Sadoe.

Tox. II.

con sus padres; y su hijo Phaceia entró á reinar en su lugar.

23 El año quinquagesimo del reinado de Azarias Rey de Judá, comenzó á reinar Phaceia hijo de Manahem, sobre Israel en Samaria, y reinó dos años.

24 É hizo lo que era malo á los ojos del Señor: non se apartó de los pecados de Jeroboam, hijo de Nabath, qui hizo pecar á Israel.

25 Conjuróse contra él Phacé hijo de Romelia, general suyo; el cual le acometió con cincuenta hombres naturales de Galaad, en Samaria en la torre de la casa Real, cerca de Argob y de Aric; y quitóle la vida, y reinó en su lugar.

26 Las demas cosas de Phaceia, y todas sus acciones, ¿no estan ya escritas en el libro de los anales de los Rey es de Israel?

27 El año quinquagesimo segundo del reinado de Azarias Rey de Judá, ocupó el trono Phacé hijo de Romelia, el cual reinó sobre Israel en Samaria por espacio de veinte años:

28 é hizo lo malo en la presencia del Señor: non se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabath, qui hizo pecar á Israel.

29 En el reinado de Phacé, Rey de Israel, vino Teglathphalasar, Rey de Assur, y se apoderó de Aion, y de Abel-casa de Maachá, y de Janoe, y de Cedee, y de Asor, y de Galaad, y de Galilea y de todo el pais de Nephthali, y trasportó sus habitantes á la Asiria.

30 Mas Osee, hijo de Ela, formó una conjuración contra Phacé hijo de Romelia, y armóle asechanzas, é hirióle, y le mató, y reinó en su lugar, en el año vigésimo de Joatham hijo de Ozias.

31 Las demas cosas de Phacé, y todo cuanto hizo, ¿no está todo escrito en el libro de los anales de los Reyes de Israel?

32 El año segundo de Phacé hijo de Romelia, Rey de Israel, ocupó el trono Joatham, hijo de Ozias, Rey de Judá.

33 Veinte y cinco años tenia cuando comenzó á reinar: y reinó diez y seis años en Jerusalem. llamábase su madre Jerusa, hija de Sadoe.

T



34. *Fecitque quod erat placitum coram Domino: juxta omnia que fecerat O-zias pater suus, operatus est.*

35. *Perumtamen excelsa non abstulit: adhuc populus immolabat, et adolebat incensum in excelsis: ipse edificavit portam domus Domini sublimissimam.*

36. *Reliqua autem sermonum Joatham, et universa que fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Juda?*

37. *In diebus illis cepit Dominus militare in Judam: Rasin regem Syria, et Phacee filium Romelia.*

38. *Et dormiuit Joatham cum patribus suis, sepultusque est cum eis in civitate David patris sui, et regnavit Achaz filius ejus pro eo.*

## CAPÍTULO XVI.

*Acház, idólatra rematado, profana el templo del Señor. Conspiración de los Reyes de Israel y de Siria contra este Príncipe.*

1. *Anno decimoseptimo Phacee filii Romelia, regnavit Achaz filius Joatham regis Juda.*

2. *Figini annorum erat Achaz cum regnare cepisset, et sedecim annis regnavit in Jerusalem: non fecit quod erat placitum in conspectu Domini Dei sui, sicut David pater ejus.*

3. *Sed ambulavit in vis regum Israel: insuper et filium suum consecravit, transferens per ignem secundum idola Gentium, quæ dissipavit Dominus coram filiis Israel.*

4. *Immolabat quoque victimas, et adolebat incensum in excelsis, et in collibus, et sub omni ligno frondoso.*

5. *Tunc ascendit Rasin rex Syria, et Phacee filius Romeliae: cumque obiderent Achaz, non valuerunt superare eum.*

1. Véase Lugares altos.

2. Año del Mundo 3262: ANTES DE JESU-CHRISTO 742.

34. Hizo lo que era agradable á los ojos del Señor; y se condujo en todo conforme se había conducido su padre Ozias.

35. Verdad es que no arruinó los lugares excelsos; todavía siguió el pueblo sacrificando y ofreciendo incienso á Dios en las alturas. Edificó la puerta más alta de la casa del Señor.

36. Las demás cosas de Joatham, y todos sus hechos, ¿no están ya escritos en el libro de los anales de los Reyes de Judá?

37. En aquellos días comenzó el Señor á enviar contra Judá á Rasin Rey de la Siria, y á Phacée hijo de Romelia.

38. Pasó Joatham á descansar con sus padres, y fué sepultado con ellos en la ciudad de David su padre, sucediéndole en el reino su hijo Acház.

1. El año décimo séptimo de Phacée, hijo de Romelia, subió al trono Acház, hijo de Joatham, Rey de Judá.

2. Veinte años tenía Acház cuando comenzó á reinar, y diez y seis años reinó en Jerusalem. No hizo lo que era agradable á los ojos del Señor Dios suyo, como David su padre:

3. sino que siguió las huellas de los Reyes de Israel; y además de eso consagró su propio hijo, haciéndole pasar por el fuego, según la idolatría de las naciones que dispuso el Señor delante de los hijos de Israel.

4. Asimismo sacrificaba víctimas y quemaba incienso en las alturas, y en los collados, y debajo de cualquier árbol frondoso.

5. Entonces Rasin, Rey de Siria, y Phacée hijo de Romelia, Rey de Israel, subieron á sitiar á Jerusalem: y después de haber tenido cercado á Acház, no pudieron vencerle.

3. Esto fue la acción en el año primero del reinado de Acház; pero al año siguiente se apoderaron del reino de Acház. En tiempo del sitio

6. *In tempore illo restitit Rasin rex Syria, Ailam Syria, et eiecit Judæos de Aila; et Idumai venerunt in Ailam, et habitaverunt ibi usque in diem hanc.*

7. *Misit autem Achaz nuntios ad Theglathphalasar regem Assyriorum, dicens: Servus tuus, et filius tuus ego sum: ascende, et salvum me fac de manu regis Syria, et de manu regis Israel, qui consurrexerunt adversum me.*

8. *Et cum collegisset argentum et aurum, quod inventi potuit in domo Domini, et in thesauris regis, misit regi Assyriorum munera.*

9. *Qui et acquisivit voluntati ejus: ascendit enim rex Assyriorum in Damascum, et vastavit eam; et transtulit habitatores ejus Cyrenem; Rasin autem interfecit.*

10. *Perrexitque rex Achaz in occursum Theglathphalasar regi Assyriorum in Damascum; cumque vidisset altare Damasci, misit rex Achaz ad Uriam sacerdotem exemplar ejus et similitudinem juxta omne opus ejus.*

11. *Extruxitque Urias sacerdos altare; juxta omnia que praeceperat rex Achaz de Damasco, ita fecit sacerdos Urias, donec veniret rex Achaz de Damasco.*

12. *Cumque venisset rex de Damasco, vidit altare, et veneratus est illud; ascenditque et immolavit holocausta, et sacrificium suum.*

13. *Et libavit libamina, et sudit sanguinem pacificorum, que obulerat super altare.*

14. *Porrò altare æreum, quod erat coram Domino, transtulit de facie templi, et de loco altaris, et de loco templi Domini, posuitque illud ex latere altaris ad Aquilonem.*

15. *Præcepit quoque rex Achaz Uriæ sacerdoti, dicens: Super altare majus offer holocaustum matutinum, et sacrificium.*

profetizó Isaías el nacimiento del Mesías ó del Emmanuel, que nacería de una Virgen. Luc. VII. v. 12. et seq. Véase II. Paralip. XXVIII. v. 5.

6. Por aquel tiempo Rasin Rey de Siria volvió á incorporar á Aila con la Siria; y arrojó de Aila á los judíos; y vinieron los idumeos á ocuparla, y han habitado en ella hasta el día de hoy.

7. Entonces Acház despachó embajadores á Theglathphalasar, Rey de los asirios, para que le dijese: Siervo tuyo soy, y tu hijo: ven y sálvame de las manos del Rey de Siria y de las manos del Rey de Israel, que se han coligado contra mí.

8. Y habiéndole recogido cuanta plata y oro pudo hallarse en la casa del Señor, y en los tesoros del Rey, remitiólo como un presente del Rey de los asirios;

9. el cual condescendió con sus deseos. Marchó pues el Rey de los asirios contra Damasco, y destruyóla. Transportó sus moradores á Cyrene; y á Rasin le quitó la vida.

10. Entonces el Rey Acház fué á Damasco á recibir á Theglathphalasar Rey de los asirios; y viendo el altar de Damasco, envió el Rey Acház al Sumo sacerdote Urias un modelo de él, que representaba exactamente todas sus labores:

11. y el Sumo sacerdote Urias fabricó un altar, conforme en todo á las órdenes que le había comunicado el Rey Acház desde Damasco. Hizolo esto el Sumo sacerdote Urias, interin que el Rey Acház volvía de Damasco.

12. Y el Rey, llegado que hubo de Damasco, vió aquel altar, y le veneró, y subió á ofrecer en él holocaustos, y su sacrificio.

13. E hizo las libaciones y derramó la sangre de las víctimas pacíficas sacrificadas sobre el altar.

14. Trasladó el altar de bronce, que estaba en la presencia del Señor, desde la fachada del templo, y de su sitio y lugar propio en el templo del Señor, y colocólo á un lado de aquel altar, al Septentrion.

15. Además dió el Rey Acház al Sumo sacerdote Urias esta orden: Ofrecerás sobre este altar grande el holocausto de

1. Llamada tambien Elath. Cap. XIV. v. 22.

2. Esta es la primera vez que la Escritura da este nombre á los hijos de Israel. Véase Judá.



*fecium cespertinum, et holocaustum regis, et sacrificium ejus, et holocaustum universi populi terra, et sacrificia eorum, et libamina eorum: et omnem sanguinem holocausti, et universum sanguinem victimæ super illud effundes: altare verò æreum erit paratum ad voluntatem meam.*

16 *Fecit igitur Urias sacerdos, juxta omnia quæ præceperat rex Achaz.*

17 *Tulit autem rex Achaz celatas bases, et luterem, qui erat desuper: et mare deposuit de bobus æreis, qui sustentabant illud, et posuit super pavementum stratum lapide.*

18 *Musach quoque sabbati, quod edificaverat in templo; et ingressum regis exterius, convertit in templum Domini, propter regem Assyriorum.*

19 *Reliqua autem verborum Achaz, quæ fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum alterum regum Juda?*

20 *Dormiitque Achaz cum patribus suis, et sepultus est cum eis in civitate David, et regnavit Ezechias filius ejus pro eo.*

## CAPÍTULO XVII.

*Salmanasar se apodera de todo el país de Israel, y se lleva cautivos á Asiria las diez tribus, enviando á Samaria colonias de asirios, origen de los samaritanos.*

1 *Anno duodecimo Achaz regis Juda regnavit Osee filius Ela in Samaria super Israel novem annis.*

2 *Fecitque malum coram Domino; sed non sicut reges Israel, qui ante eum fuerant.*

3 *Contra hunc ascendit Salmanasar rex Assyriorum, et factus est ei Osee servus, reddebatque illi tributa.*

1 O trono en que se sentaba el Rey aquel día, San Jerónimo conservó la voz hebrea מושכ מסאך, que los Setenta tradujeron ἰσχυρι-

la mañana, y el sacrificio de la tarde, y el holocausto del Rey con su sacrificio, y el holocausto de todo el pueblo de la tierra con sus sacrificios y libaciones; y has de derramar sobre este altar toda la sangre de los holocaustos, y toda la sangre de las victimas: en cuanto al altar de bronce estará pronto á disposicion mia.

16 Hizo pues el Sumo sacerdote Urias todo quanto el Rey Acház le había mandado.

17 Quitó tambien el Rey Acház las basas entalladas, y las conchas puestas encima de ellas, y la gran concha ó mar la quitó igualmente de encima de los bueyes de bronce que la sostenian, y dejola sobre el pavimento enlosado.

18 Asimismo quitó el Musach<sup>1</sup> del sábadó, fabricado en el templo; y por causa del Rey de los asirios<sup>2</sup>, hizo en la parte interior del templo del Señor el pasadizo para ir á él desde su palacio que antes estaba en la parte de afuera.

19 Las otras cosas que hizo Acház, no estan ellas escritas en el libro de los anales de los Reyes de Judá?

20 En fin, Acház pasó á descansar con sus padres, y fué sepultado con ellos en la ciudad de David, sucediéndole en el reino su hijo Ezechias.

1 El año duodécimo del reinado de Acház Rey de Judá, comenzó á reinar pacíficamente sobre Israel en Samaria Osée hijo de Ela, y reinó nueve años.  
2 E hizo el mal delante del Señor; aunque no tanto como los Reyes de Israel sus predecesores.

3 Contra éste vino Salmanasar Rey de los asirios, y Osée se hizo su feudatario, y le pagaba tributo.

108 ἰσχυρι; καθίζης το θεμελιον τés καθεδρας; el fundamento de la ctedra.

2 Á quien temia desagradar adorando á Dios

4 *Cumque deprehendisset rex Assyriorum Osee, quod rebellare nitens misisset nuntios ad Sua regem Ægypti, ne proslaret tributa regi Assyriorum, sicut singulis annis solitus erat, obsedit eum, et cinclum misit in carcerem.*

5 *Peroogatusque est omnem terram; et ascendens Samariam, obsedit eam tribus annis.*

6 *Anno autem nono Osee, cepit rex Assyriorum Samariam, et transtulit Israel in Assyrios: possuitque eos in Hala, et in Habor juxta fluvium Gozan, in civitatibus Medorum.*

7 *Factum est enim, cum peccassent filii Israel Domino Deo suo, qui eduxerat eos de terra Ægypti, de manu Pharaonis regis Ægypti, coluerunt deos alienos.*

8 *Et ambulaverunt juxta ritum Gentium, quas consumperat Dominus in conspectu filiorum Israel, et regum Israel, quia similiter fecerant.*

9 *Et offenderunt filii Israel verbis non rectis Dominum Deum suum: et edificaverunt sibi excelsa in cunetis urbibus suis, à turri custodum usque ad civitatem manilam.*

10 *Feceruntque sibi statuas, et lucos, in omni colle sublimi, et subter omne lignum nemorosum:*

11 *et adolebant ibi incensum super aras in morem Gentium, quas transtulerat Dominus à facie eorum: feceruntque verba pessima, irritantes Dominum.*

12 *Et coluerunt immunditias, de quibus præcepit eis Dominus ne facerent verbum hoc.*

13 *Et testificatus est Dominus in Israel et in Juda, per manum omnium Prophetarum et Fidentium, dicens: Revertimini à viis vestris pessimis, et custodite præcepta mea, et caeremonias, juxta omnem legem quam præcepi pa-*

Tom. II.

4 Mas como descubriese el Rey de los asirios que Osée habia enviado embajadores á Su Rey de Egypto, con intencion de rebelarse contra el Rey de los asirios, y no pagarle el acostumbrado y anual tributo; habiéndole cogido prisionero, le encerró en una cárcel.

5 Porque Salmanasar comenzó haciendo correrías por todo el país, y al fin acercándose á Samaria la tuvo sitiada tres años:

6 hasta que el año nono del reinado de Osée fue tomada Samaria por el Rey de los asirios, y trasladados á Asiria los israelitas, los cuales colocó en Hala y en Habor, ciudades de la Media, junto al rio Gozan.

7 La causa fue porque los hijos de Israel habian pecado, adorando dioses ajenos, contra el Señor Dios suyo que los habia sacado de la tierra de Egypto, del poder de Pharon Rey de Egypto;

8 y siguiendo los ritos ó prácticas de las naciones que el Señor habia destruido delante de los hijos de Israel, y los ritos ó costumbres de los Reyes de Israel, que habian hecho lo mismo.

9 Habian pues los hijos de Israel ofendido al Señor Dios suyo con su mal proceder: y habianse erigido altares en los lugares altos en todas sus ciudades, desde las torres de guardas hasta las plazas fuertes ó grandes ciudades.

10 Y habian plantado bosques ó arboledas, y levantado estatuas en todo collado alto, y debajo de todo árbol frondoso;

11 quemando allí incienso sobre los altares, á imitacion de las naciones que habia dispersado el Señor asi que entraron en aquella tierra; y habian cometido acciones muy criminales provocando la ira del Señor.

12 Adoraron las inmundicias ó ídolos contra el precepto con que se lo habia prohibido el Señor.

13 Sobre lo cual no cesó el Señor de amonestarlos, así en Israel como en Judá, por medio de todos los profetas y veyentes, diciendo: Convertios de vuestras pésimas costumbres, observad mis preceptos y caeremonias, conforme á todas

T 3



tribus vestris, et sicut misi ad vos in manu servorum meorum Prophetarum.

14 Qui non audierunt, sed induraverunt cervicem suam, juxta cervicem patrum suorum, qui noluerunt obedire Domino Deo suo.

15 Et abjecerunt legitima ejus, et patrum, quod pepigit cum patribus eorum, et testificationes, quibus conestatus est eos: sicutque sunt vanitates, et vanè egerunt: et secuti sunt Gentes, quæ erant per circuitum eorum, super quibus præcepit Dominus eis, ut non facerent sicut et illæ faciebant.

16 Et dereliquerunt omnia præcepta Domini Dei sui: feceruntque sibi constelles duos vitulos, et lucos, et adoraverunt universam militiam caeli: serviabantque Baal,

17 et consecraverunt filios suos, et filias suas, per ignem: et divinationibus inscribebant et auguriis, et tradiderunt se ut facerent malum coram Domino, ut irritarent eum.

18 Iratusque est Dominus vehementer Israeli, et abstulit eos à conspectu suo, et non remansit nisi tribus Juda tantummodo.

19 Sed nec ipse Juda custodivit mandata Domini Dei sui: verum ambulavit in erroribus Israel, quos operatus fuerat.

20 Projecitque Dominus omne semen Israel, et afflicxit eos, et tradidit eos in manu diripientium, donec projiceret eos à facie sua.

21 Et eo jam tempore, quo scissus est Israel à domo David, et constituerunt sibi regem Jeroboam, filium Nabath, separavit enim Jeroboam apertè del Domino, et peccare eos fecit peccatum magnum.

22 Et ambulaverunt filii Israel in universis peccatis Jeroboam quæ fecerat: et non recesserunt ab eis,

23 usquequò Dominus auferret Israel à facie sua, sicut locutus fuerat in manu omnium servorum suorum Prophe-

las leyes que promulgó á vuestros padres, y como os lo he enviado á decir por medio de mis siervos los profetas.

14 Mas ellos no dieron oídos; antes endurecieron su cerviz ó se obstinaron imitando la dureza de sus padres, los cuales no quisieron obedecer al Señor Dios suyo.

15 Y desecharon sus leyes y el pacto que habia concertado con sus padres; despreciando las amonestaciones con que los reconvinó: y siguiendo las vanidades ó ídolos se infatuaron, é imitaron á las naciones circunvecinas, sobre las cuales les habia prevenido el Señor que no hicieran lo que ellas hacian.

16 Y abandonaron todos los preceptos del Señor Dios suyo, y formáronse dos becerros de fundición, y boscques, y adoraron á toda la milicia ó anelaciones del cielo; y dieron culto á Baal;

17 y consagraron á sus hijos é hijas por medio del fuego; y se ocuparon en adivinaciones y agüeros: en suma, se abandonaron á toda maldad delante del Señor, provocándole á ira.

18 Por tanto el Señor se indignó altamente contra Israel, y le arrojó de delante de sí, y no quedó sino la sola tribu de Juda.

19 Mas ni aun la misma tribu de Juda observó los mandamientos del Señor Dios suyo; antes bien imitó los extravíos ó errores en que habia incurrido Israel.

20 Y así el Señor desechó á todo el linage de Israel, y castigóle y entrególe en manos de sus opresores, hasta que le arrojó enteramente de su presencia:

21 enojado ya desde aquel tiempo en que Israel, separándose de la casa de David, eligió por Rey suyo á Jeroboam hijo de Nabath; pues Jeroboam apartó del Señor á Israel, y le hizo cometer el pecado grande de idolatría.

22 Imitaron los hijos de Israel todas las maldades de Jeroboam, ni jamas se apartaron de ellas,

23 hasta tanto que el Señor arrojó de su presencia á Israel, como lo tenia predicho por medio de todos los profetas

tarum: transfatasque est Israel de terra sua in Assyrios, usque in diem hanc.)

24 Adduxit autem rex Assyriorum de Babylone, et de Cutha, et de Avah, et Emath, et de Sepharvaim; et collocavit eos in civitatibus Samaria pro filiis Israel; qui possederunt Samariam, et habitaverunt in urbibus ejus.

25 Cumque ibi habitare cepissent, non timebant Dominum: et inmisit in eos Dominus leones, qui interficiebant eos.

26 Nuntiatumque est regi Assyriorum, et dictum: Gentes, quas transfalasti, et habitare fecisti in civitatibus Samaria, ignorant legitima Dei terra: et inmisit in eos Dominus leones, et ecce interficiunt eos: eo quod ignorant ritum Dei terra.

27 Præcepit autem rex Assyriorum, dicens: Ducite illuc unum de sacerdotibus, quos inde captivos adduxistis, et vadat, et habilet cum eis, et doceat eos legitima Dei terra.

28 Igitur cum venisset unus de sacerdotibus his, qui captivi ducti fuerant de Samaria, habitavit in Bethel, et docebat eos quomodo colerent Dominum.

29 Et unaquæque gens fabricata est deum suum: posueruntque eos in fanis excelsis, quæ fecerant Samaria. Gens et gens in urbibus suis, in quibus habitabat.

30 Viri enim Babilonis fecerunt Socolothoth: viri autem Chutai fecerunt Nergel, et viri de Emath fecerunt Asima.

31 Porrò Hevai fecerunt Nebahaz, et Tharthac. Hi autem qui erant de Sepharvaim, comburebant filios suos igni Adramelech et Anamelech diis Sepharvaim,

32 et nihilominus colebant Dominum. Fecerunt autem sibi de novissimis sacerdotibus excelsorum, et ponebant eos in fanis sublimibus.

sus siervos. Y fué Israel trasportado de su tierra á la Asiria, en donde se halla hasta hoy dia.

24 Y en lugar de los hijos de Israel hizo venir el Rey de los Asirios gentes de Babylonia, y de Cutha, y de Avah, de Emath, y de Sepharvaim; y las puso en las ciudades de Samaria, y estas gentes poseyeron la Samaria, y habitaron en sus ciudades.

25 Mas cuando comenzaron á morar en ellas, no temian al Señor ni le adoraban; por lo que el Señor envió contra dichas gentes leones que las iban despedazando.

26 Dieron aviso de esto al Rey de los asirios y le dijeron: Las gentes que tú has trasportado para poblar las ciudades de Samaria, ignoran el culto del Dios de aquel país: y el Señor ha enviado contra ellas leones, que las van despedazando; por cuanto no saben ellas el culto del Dios de aquella tierra.

27 En consecuencia el Rey de los asirios dió orden diciendo: Llevad allá uno de los sacerdotes que se han traído de allí cautivos, y vaya á habitar con ellas, y enseñeles el culto del Dios de aquel país.

28 Habiendo pues ido uno de los sacerdotes que habian sido traídos cautivos de Samaria, habitó en Bethel, y les enseñaba la manera de honrar al Señor.

29 Con todo eso, cada uno de dichos pueblos se fabricó su dios, que colocaron en los adoratorios de las alturas, que habian erigido los de Samaria: cada nacion puso el dios suyo en las poblaciones donde habitaba.

30 Porque los babilonios pusieron á su dios Socolothoth, y los cutheos á Nergel, y los de Emath á Asima.

31 Los heveos pusieron á Nebahaz, y á Tharthac. Mas los que eran de Sepharvaim quemaban sus hijos en honor de Adramelech, y de Anamelech, dioses de Sepharvaim;

32 y no obstante todos estos pueblos adoraban al Señor. Crearon del hijo pueblo sacerdotes para los lugares altos, y colocábanlos en los adoratorios de las alturas.



33 *Et cum Dominum colerent, diis quoque suis serviebant juxta consuetudinem Gentium, de quibus translati fuerant Samaritanum.*

34 *Usque in presentem diem morem sequuntur antiquum: non timent Dominum, neque custodiunt ceremonias ejus, judicia et legem, et mandatum, quod preceperat Dominus filiis Jacob, quem cognominavit Israel.*

35 *Et percusserat cum eis pactum, et mandaverat eis, dicens: Nolite timere deos alienos, et non adoretis eos, neque colatis eos, et non immoletis eis:*

36 *sed Dominum Deum vestrum, qui eduxit vos de terra Aegypti in fortitudine magna, et in brachio extenso, ipsum timete, et illum adorare, et ipse immolate.*

37 *Ceremonias quoque, et judicia, et legem, et mandatum, quod scripsit vobis, custodite ut faciatis cunctis diebus: et non timeatis deos alienos.*

38 *Et pactum, quod percussit vobiscum, nolite oblivisci: nec colatis deos alienos,*

39 *sed Dominum Deum vestrum timeate, et ipse eruet vos de manu omnium inimicorum vestrorum.*

40 *Illi vero non audierunt, sed juxta consuetudinem suam pristinam pertrabant.*

41 *Fuerunt igitur Gentes iste: timentes quidem Dominum, sed nihilominus et idolis suis servientes: nam et filii eorum, et nepotes, sicut fecerunt patres sui, ita faciunt usque in presentem diem.*

## CAPITULO XVIII.

*El santo Rey Ezechias restablece el culto puro del Señor: se ve muy estrechado por el tirano Sennochérib Rey de Asiria, cuyo general Rabshaces vomita mil amenazas contra Ezechias, y blasfemias contra Dios.*

1 *Anno tertio Osee filii Ela regis Israel, regnavit Ezechias filius Achaz regis Juda,*

1 Vease Samaritano.

33 Y adorando al Señor, servían juntamente á sus dioses, segun el rito de las naciones de donde habian sido trasportados á Samaria<sup>1</sup>.

34 Hasta el dia presente perseveran en la costumbre antigua: no temen al Señor, ni observan sus ceremonias, ni los ritos, leyes, ni mandamientos intimados por el Señor á los hijos de Jacob, á quien puso el sobrenombre de Israel.

35 con quienes habia firmado el pacto, y á quienes habia dado este precepto, diciendo: No temáis, ni reverenciéis á dioses agenos: no los adoreis, ni les deis culto ninguno, ni les ofrezcáis sacrificios:

36 sino al Señor Dios vuestro que os sacó de la tierra de Egypto con grande fortaleza y con el poder de su brazo, á ese habeis de temer, á ese adorar, y á ese ofrecer sacrificios.

37 Observad asimismo y cumplid constantemente las ceremonias y los ritos, y leyes, y mandamientos que os dió por escrito, y no temáis á los dioses estrangeros.

38 Y no echéis en olvido el pacto que hizo con vosotros, ni tributeis culto á dioses agenos;

39 sino temed al Señor Dios vuestro, y el os librará de las manos de todos vuestros enemigos.

40 Mas ellos no hicieron caso de eso, sino que procedieron segun su antigua costumbre.

41 Recibieron pues dichas gentes el culto del Señor; pero continuaron como antes en servir á sus ídolos; y lo que hicieron sus padres, eso mismo hacen hasta hoy dia sus hijos y nietos.

1 El año tercero del reinado de Osee hijo de Ela Rey de Israel, comenzó á reinar Ezechias hijo de Achaz Rey de Juda.

2 AÑO 3277 DEL MUNDO: 737 ANTES DE JESU-CHRISTO.

2 *viginti quinque annorum erat, cum regnare coepisset, et viginti novem annis regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Abi filia Zachariae.*

3 *Et itaque quod erat bonum coram Domino, juxta omnia quae fecerat David pater ejus.*

4 *Ipsè dissipavit excelsa, et contrivit statuas, et succidit lucos, confrexitque serpentem aneum, quem fecerat Moyses: siquidem usque ad illud tempus filii Israel adolebant ei incensum: vocavitque nomen ejus Nohestán.*

5 *In Domino Deo Israel speravit: itaque post eum non fuit similis ei de cunctis regibus Juda, sed neque in his qui ante eum fuerunt:*

6 *et adhaesit Domino, et non recessit à vestigijs ejus, fecitque mandata ejus, quae preceperat Dominus Moysi.*

7 *Unde et erat Dominus cum eo, et in cunctis ad quae procedebat, sapienter se agebat. Rebellavit quoque contra regem Assyrium, et non servivit ei.*

8 *Ipsè percussit Philisthaeos usque ad Gazam, et omnes terminos eorum, à turris custodum usque ad civitatem nuditam.*

9 *Anno quarto regis Ezechiae, qui erat annus septimus Osee filii Ela regis Israel, ascendit Salmanasar rex Assyrium in Samariam, et oppugnavit eam,*

10 *et cepit. Nam post annos tres, anno sexto Ezechiae, id est nono anno Osee regis Israel, coepit est Samaria:*

11 *et transtulit rex Assyrium Israel in Assyrios, collocavitque eos in Hala et in Habor, fluvijs Gozam in civitatibus Medorum:*

12 *quia non audierunt vocem Domini Dei sui, sed pratergressi sunt pactum ejus: omnia, quae preceperat Moyses servus Domini, non audierunt, neque fecerunt.*

1 דרשתי Esto es, pacto de bronce.

2 Desde el cima de Jerobeam.

2 Veinte y cinco años tenia cuando subió al trono, y reinó veinte y nueve años en Jerusalem. Llamábase su madre Abi, hija de Zacharias.

3 Hizo Ezechias lo que era bueno y agradable á los ojos del Señor, imitando en todo á su padre David.

4 Destruyó los lugares altos, quebró las estatuas, taló los bosques de los ídolos, é hizo pedazos la serpiente de bronce que habia hecho Moyses; porque hasta aquel tiempo le quemaban incienso los hijos de Israel, y llamáronla Nohestán<sup>1</sup>.

5 Puso su esperanza en el Señor Dios de Israel; y así no tuvo semejante en todos los Reyes de Judá sus sucesores, como ni tampoco en los que le precedieron<sup>2</sup>.

6 Mantúvose unido al Señor, y no se apartó de sus sendas; sino que observó los mandamientos que el Señor dió á Moyses.

7 Por eso tambien el Señor estaba con él, y portábase Ezechias sabiamente en cuanto emprendia. Asimismo sacudió el yugo del Rey de los asirios, y no quiso ser tributario suyo.

8 Arruinó á los filisteos hasta Gaza, y taló todo su pais desde las torres ó alayas de los guardas, hasta las ciudades fuertes.

9 El año cuarto del reinado de Ezechias, que era el séptimo del reinado de Osee hijo de Ela, Rey de Israel, vino Salmanasar Rey de los asirios contra Samaria, y la sitió,

10 y se apoderó de ella. Pues Samaria fué tomada despues de un sitio de tres años, el año sexto del reinado del Rey Ezechias, esto es, el nono del de Osee Rey de Israel.

11 Y el Rey de los asirios trasportó á los israelitas á la Asiria, y colocólos en Hala y en Habor, ciudades de la Media, junto al rio Gozan:

12 porque no quisieron obedecer á la voz del Señor Dios suyo, sino que violaron el pacto, y no escucharon ni practicaron nada de cuanto les tenia mandado Moyses, siervo del Señor.

3 O dábale acierto en todas las empresas.